

POEMA

MIS REFLEJOS

Berthe Galeron

Traducción de Yael Weiss y Verónica Martínez Lira

¿Por qué negarme la necesidad de imágenes?
Puesto que mis ojos vieron, todo puedo concebir;
Mi mente ha conservado el hábito de ver,
En el alma tengo reflejos, no vanos espejismos.

Mi lejano recuerdo, mágico espejo
Donde aún veo rostros queridos sonreír,
Es atravesado, a veces, por bruscos paisajes,
Que me alumbran, como a la salida de un túnel negro.

Sería volverme completamente ciega
Si renunciara a las palabras que traducen la luz;
¡De las bellezas de la tierra me fue dado tan poco!

Pero el reflejo de lo que mi mirada azul amó
Sigue siendo la naturaleza donde mi infancia transcurrió:
¡El lago azul de Suiza y el cielo de Provenza!

Tomado de *Constelación de poetas francófonos de cinco continentes. Diez siglos*, Verónica Martínez Lira y Yael Weiss (selección, traducción y notas), UNAM/Espejo de Viento, Ciudad de México, 2009.